

36- à la basse-ville, en après-midi, le seize août  
 37- mille six cent quatre-vingt-six en présence de M. François (Rivière?, Riverain?),  
 38- marchand, et René Senard, maître-boulangier en cette ville,  
 39- témoins, qui ont, avec les débiteurs, M. de la Conche  
 40- et le notaire, signé.

36- en la basse ville apres midy le seize aout  
 37- mille six cent quatre vingt six presence de S' (françois Riverain? Rivière?)  
 38- marchand et René Senard, m<sup>re</sup> boullanger en cette ville  
 39- tesmoins qui ont avec les dits (débiteurs?) S' de la Conche  
 40- et no<sup>re</sup> (notaire) signé  
 frigon

## Notes:

- (?): incapacité à lire le mot.
- En italique entre parenthèses, dans le texte de droite: remplace espace vide laissé dans la transcription fournie par Mme Bizier ou donne une autre interprétation au texte.

Genaple  
 Bellefond

Dutramble?

Antoine Desrosiers  
 R. Senard

(Riviere? Riverain?)  
 Poisset  
 GENAPLE

Le prochain article présentera le contexte très particulier du voyage de traite de 1686-1687.

## LES PUBLICATIONS DE L'ASSOCIATION - nouveauté

La version anglaise de la collection des cinq premières années du bulletin trimestriel de l'Association des familles Frigon vient d'être publiée. Le titre est: *Collection of the First Five Years 1994-1999 of THE FRIGONS, the Quarterly Newsletter of The Association of Frigon Families*. La section intitulée *Synopses of Articles* fait de ce volume un excellent outil de référence.

## Prix:

Canada: 15,00 \$CAN, plus 3 \$ (poste). Total: 18,00 \$.  
 USA: 15 \$US, plus 3 \$ (poste), plus 2,50 \$ (frais bancaires). Total: 20,50 \$.  
 Australie: 15,00 \$Aus, plus 3 \$ (poste), plus 2,50 \$ (frais bancaires). Total: 20,50 \$.

Disponible à:  
 l'Association des familles Frigon,  
 304-2390, rue Henriette-Céré,  
 Saint-Hubert, (Québec) J3Y 9B6.  
 Courriel: [pfrigon@videotron.ca](mailto:pfrigon@videotron.ca).  
 Tél: (450) 678-9515.

## EN NAVIGUANT SUR LE WEB

### Mise au point

Nous avons pour vous une explication relative au site Produits bovins: <http://www.frigon.com.br/index.html> (Brésil) qui vous a été signalé dans le bulletin Printemps 2001. Si vous avez exploré le site, vous y aurez vu «FRIGON Frigorifico Irmãos Gonçalves». Nous savons maintenant que ce «FRIGON» ne correspond pas à notre patronyme et qu'il s'agit tout bonnement du résultat de l'union des trois premières lettres de Frigorifico et de Gonçalves. La langue parlée au Brésil étant le portugais, l'information provient d'un Portugais vivant dans la région d'Ottawa.

### Tourisme

Au large de Vancouver, vous pouvez visiter les *Îles Frigon*, en kayak!  
[http://www.northislandlinks.com/campbell\\_river/archives/Issue2-01/I2-2001kayak/KINETIC-KAYAKS.html](http://www.northislandlinks.com/campbell_river/archives/Issue2-01/I2-2001kayak/KINETIC-KAYAKS.html)

### Les Frigon

*Shamus Frigon* a oeuvré dans le domaine des jeux électroniques dès 1997 et jusqu'aussi récemment que 1999. Il s'est mérité la reconnaissance de "Quality Assurance" (Qualité assurée). Il a travaillé avec les compagnies suivantes impliquées dans le développement de jeux: : EA Sports, Electronic Arts and EA Canada.

<http://www.mobygames.com/developer/sheet/view/developerId=7228/>

*Sylvie Frigon*, conférencière au 67<sup>e</sup> congrès de l'ACFAS, à l'Université d'Ottawa, le 11 mai 1999, session colloque (C-417) Violence et politiques pénales à l'aube du nouveau millénaire:

15 h 40 Femmes, corps et enfermement : du contrôle à la résistance.

16 h 20 L'usage du syndrome prémenstruel comme défense dans les cours de justice canadiennes : enjeux et perspectives féministes.

<http://www.acfas.ca/congres/congres67/Coll417.htm>

*Ameublement Roger Frigon*, concessionnaire des produits W. C. Wood.

[http://www.wcwood.com/cgi\\_bin/can/can\\_dealer\\_profile.pl?serial=780235694188520062&id=G9km56Hf9n17](http://www.wcwood.com/cgi_bin/can/can_dealer_profile.pl?serial=780235694188520062&id=G9km56Hf9n17)